

**Zeitschrift:** Die Berner Woche  
**Band:** 30 (1940)  
**Heft:** 47  
  
**Rubrik:** Berner Wochenchronik

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# BERNER WOCHENCHRONIK

## Bernerland

10. November. Der Neubau der **Mosterei Kiesen** wird feierlich **eingeweiht**.
11. Die **Sanitätsdirektion** des Kantons Bern wendet sich mit einem Aufruf an das Publikum, im Hinblick auf den **Benzinmangel** Krankheitsfälle möglichst früh am Morgen anzumelden.
  - **Guggisberg** besitzt ein neues **Kirchengeläute**; zwei neue Glocken ergänzen das alte Geläute.
  - Im Schloßareal von **Spiez** kommen bei Grabarbeiten **alte Grabstätten** zum Vorschein.
  - In **Interlaken** wirkt sich der **Geburtenrückgang** in den Schulen empfindlich aus; in Interlaken und in Unterseen sind Klassen aufgehoben worden; ein Schulhaus beherbergt seit einem Jahr franke Soldaten, und in einem andern befindet sich eine Militärschneiderei.
12. In **St. Imier** wird ein Teil der Sägerei Jakob Nickles fils durch **Feuer zerstört**. Der Schaden ist bedeutend.
  - Ein **heftiger Sturmwind** wütet in **Delsberg** und im **St. Immertal**, und richtet Kurzschlüsse, Unterbrechungen von Telefon- und Lichtleitungen an. In **Courtetelle** werden 70 Bienenvölker zugrunde gerichtet. Die Drahtseilbahn von **Biel-Magglingen** und **Leubringen** werden blockiert.
13. Die **Einschränkung des Autoverkehrs** verursacht eine beträchtliche Steigerung der Verkehrseinnahmen bei der **Montreux-Oberlandbahn**. So haben sich im dritten Quartal die Betriebseinnahmen auf Fr. 524,500 gesteigert gegenüber Fr. 345,677 im Jahr 1939.
  - Die Gemeinden **Erlenbach**, **Grindelwald**, **Brienz**, **Innertkirchen**, **Wilderswil** werden durch Bundesratsbeschuß nachträglich unter die **Luftschutzpflichtigen Ortschaften** eingereiht.
  - Im **Rohlenbergwerk Randersteg** ereignen sich kurz nacheinander zwei kleinere **Grubenexplosionen**.
  - Die Kirchgemeinde **Koppigen** wählt als **neuen Pfarrer** **Adolf Krämer**, **Sigriswil**.
  - † in **Burgdorf** a. **Technikumsdirektor Carl Vollenweider**, im Alter von 79 Jahren.
  - † in **Biel** **Dr. Otto Wetter**, Chemiker und seit 1920 Lehrer am Technikum Biel, im Alter von 51 Jahren.
  - In **Melchnau** übergeben **polnische Internierte** ein von der ersten Abteilung des zweiten polnischen Feldartillerie-Regimentes gestiftetes **Monument**.
14. Der **Regierungsrat** wählt an die neuerrichtete Stelle eines **Adjunkten des Kantons-tierarztes** Tierarzt **Dr. Werner Rutsch** in Bern, und als **Direktor der Erziehungsanstalt für Jugendliche** auf dem **Tessenberg** **Georges Luterbacher** vom **Lohn**, in Genf.
  - Am **Neubau der Sustenstrasse** sind auf Berner Seite 864 Mann beschäftigt; am **Ausbau der Kraftwerke Oberhasli** 800 Mann.

- **Frutigen** genehmigt ein neues **Friedhofreglement**, das u. a. einen **Urnenhain**, sowie die **Anlegung von Familiengräbern** vorsieht.
  - Der **Regierungsrat** erläßt Bestimmungen zu einer **kantonalen Turnkommission**.
  - In **Arch** verunglückt der 21jährige **Berner Lanz**, indem er bei Arbeiten mit einem Stück **Eisen** an die **Starkstromleitung** in **Berührung** kommt.
  - Die **Ortschaft Reust** verlangt **Lostrennung** von der Kirchgemeinde **Sigriswil**.
  - In den Lagerhallen der Konsumgenossenschaft **Nidau** läßt ein Arbeiter **24,000 Liter Benzin** in die **Kanalisation** auslaufen, wo dieses unter einem Haus eine **Explosion** verursacht. Auf dem **Wasser** bildet sich eine **Benzinschicht**, die aufgepumpt werden kann.
  - In **Sumiswald** errichten **Internierte** ein **Polendenkmal**.
15. In **Walperswil** läßt ein **Soldat** bei der **Geburt** des 12. Kindes seine **letzten sechs Kinder taufen**.

## Bern Stadt

11. November. Der **Arbeitsmarkt** der Stadt Bern für den Monat Oktober verzeichnet 309 **Arbeitslose**, gegenüber 452 Ende Oktober 1939.
  - Der **Berner Männerchor** führt den zur Tradition gewordenen **Großratsabend** durch; **Bundesrat Winger**, sein Ehrenmitglied, äußert sich über seinen **Rücktritt** vom Bundesrat.
12. Das **Bahnhofwert der Freundinnen junger Mädchen** leistete laut Jahresbericht im Jahr 1939 3842 **Auskünfte** und gegen 5000 **Hilfsdienste**. Die **Platzierungsbureau** Bern und **Biel** wurden von **hunderterten Stellenfuchender** benützt.
13. † **Dr. Ed. Kilchenmann**, Lehrer an der **Handelschule** des **Städt. Gymnasiums**, **Autor** verschiedener **ernster** und **heiterer Volkskünfte**.
  - Der **Berner Stadtrat** setzt die **Detailberatung** des **Gemeindevoranschlages pro 1941** fort, nimmt eine **Reduktion** des **Gemeindebeitrages** an den **Verkehrsverein** von Fr. 5000 an, und **erhöht** die **Besoldungen** bei den **Gewerbegerichten** um Fr. 1000. Auf eine **Interpellation** von **Gemeinderat Schwarz** teilt die **Finanzdirektion** mit, daß **Pflanzland** an 3377 **Familien** zur **Verfügung** gestellt wird und diese **Aktion** noch weiter **ausgebaut** werden soll. Einem **Nachcreditbegehren** von Fr. 39,000 für den **Umbau** des **Verwaltungsgebäudes** wird **zugestimmt**.
  - Der **Gemeinderat** beabsichtigt, die **Familien-Winterzulagen** zu **erhöhen**.
  - † **Dr. med. Ernst Stoker**.
15. Der **bernische Große Rat** wünscht, seine **Verfammlungen** in ein **anderes Lokal** als ins **neue Konservatorium** zu **verlegen**.
16. Am **Dies academicus** der **Universität Bern** erhalten den **Theodor-Kocherpreis** **Herr Prof. Lic. Martin Werner** und **Herr Prof. Dr. Michaelis**; den **Lazarus-Preis** **Frl. M. Hubert**. **Ehrendoktoren** werden **keine** ernannt.